FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

157 - 14

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈ DU C

Province Quebec — District No. 157 Dorchester — S. District No. 12 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 9 — {in / dans} la paroisse de St Frangois — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 13 - 4301

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Hierodias Desrosiers — {Enumerator. / Recenseur.} Juin 19

| Line. Ligne. | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House. Maison. | Family, household or institution. Famille, ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. Sexe. | Relationship to the head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed, divorced or legally separated. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé. | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration into Canada. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employe. Employé. | Working on own account (See instructions.) Travaillant à son compte (voir instructions.) | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed, as "on farm", "in foundry shop", "in drug store", etc. Mentionner où la personne est employée, comme ex.: "à la ferme", "dans la fonderie", "dans la pharmacie", etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation. Nombre de semaines à l'emploi principal en 1910. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines à d'autres travaux qu'à l'emploi principal en an 1910. | Hours of working time per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal. | Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant d'emplois en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Rate of earnings per hour when employed by the hour—Cents. Taux du gain par heure lorsque payé à l'heure — Cents. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. Sur la vie. | Against accident or sickness. Sur les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in cents yearly. Coût de l'assurance dans l'année en cents. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Can speak English or French only. Peut parler français ou anglais seulement. | Can speak both English and French. Peut parler français et anglais. | Specify origin, race, or people. Spécifier l'origine, la race ou le peuple. | Blind. Aveugle. | Deaf-mute. Sourd-muet. | Insane. Aliéné. | Idiot. Idiot. | Epileptic. Epileptique. | Inmate of Charitable Institution. Interné dans un établissement de charité. | Feeble-minded. Faible d'esprit. | Tuberculous. Tuberculeux. | Blind in one eye only. Aveugle d'un seul œil. | Deaf in one ear only. Sourd d'une oreille seulement. | Crippled, maimed or deformed. Infirme, estropié ou difforme. | Number of rooms occupied by family. Nombre de pièces occupées par la famille. | Number of persons to a room. Nombre de personnes par pièce. | Number of families in house. Nombre de familles dans la maison. | Whether owned or rented. Si la maison est habitée par le propriétaire ou par le locataire. | If owned, is mortgage on it. Si elle est habitée par le propriétaire, est-elle hypothéquée. | Value or rental. Valeur ou loyer. | Number of farm in this schedule. Numéro de la ferme dans ce tableau. |
|---|---|---